



## CHAPTER L-13.1

## CHAPITRE L-13.1

### Lotteries Act

*Assented to June 24, 1976*

#### Chapter Outline

Definitions .....	1
band — bande	
Commission — Commission	
Minister — Ministre	
reserve — réserve	
Lotteries Commission of New Brunswick .....	2
Agent of Crown .....	3
Property of Commission .....	4
Head Office of Commission .....	5
By-laws .....	6
Powers of Commission .....	7
Power to enter into agreements .....	8, 9
Net profits of Commission .....	10
Payment into the Arts Development Trust Fund and the Sport Development Trust Fund .....	10.1
Repealed .....	10.2
Advancement of money by Minister .....	11
Designation of lottery schemes .....	11.1
Agreements with bands .....	11.2
Cost of administering Act .....	12
Audit by Auditor General .....	13
Auditor's report and working papers used for preparation of auditor's statement to be made available to Auditor General .....	13.1
Fiscal report of the Commission .....	14
Effect of appointment of Minister to the Commission .....	15
Conflict between agreement and regulations .....	15.1
Regulations .....	16
Commencement .....	17

### Loi sur les loteries

*Sanctionnée le 24 juin 1976*

#### Sommaire

Définitions .....	1
bande — band	
Commission — Commission	
Ministre — Minister	
réserve — reserve	
Commission des Loteries du Nouveau-Brunswick .....	2
Représentant de la Couronne .....	3
Biens de la Commission .....	4
Siège social de la Commission .....	5
Règlements administratifs .....	6
Pouvoirs de la Commission .....	7
Pouvoir de conclure des accords .....	8, 9
Bénéfices nets de la Commission .....	10
Paiements versés au Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts et au Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport .....	10.1
Abrogé .....	10.2
Avances d'argent par le Ministre .....	11
Désignation des loteries .....	11.1
Accords avec des bandes .....	11.2
Frais d'application de la loi .....	12
Contrôle par le vérificateur général .....	13
Rapport du vérificateur et documents de travail mis à la disposition du vérificateur général .....	13.1
Rapport financier de la Commission .....	14
Effet de la nomination du Ministre à la Commission .....	15
Conflit entre un accord et les règlements .....	15.1
Règlements .....	16
Entrée en vigueur .....	17

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## 1 In this Act

“band” means a band as defined in the *Indian Act* (Canada) that is authorized to enter into an agreement under section 11.2;

“Commission” means the Lotteries Commission of New Brunswick;

“Minister” means the Minister of Finance;

“reserve” means a reserve, as defined in the *Indian Act* (Canada), as the reserve exists on the date the agreement with respect to such reserve is entered into under section 11.2 and includes any addition to the reserve described in any amendment to the agreement.

1996, c.34, s.1.

2(1) There is hereby established a Crown corporation to be known as the Lotteries Commission of New Brunswick.

2(2) The Commission shall be composed of three members, namely, the Minister and two Deputy Ministers to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

2(3) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint one member to be Chairman and one member to be Vice-Chairman.

3(1) The Commission is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of the Province and the powers of the Commission under this Act may be exercised only as an agent of Her Majesty.

3(2) The Commission has the powers referred to in section 14 of the *Companies Act*.

4 Property acquired by the Commission is the property of Her Majesty in right of the Province and title thereto may be vested in the name of Her Majesty or in the name of the Commission.

5 The Head Office of the Commission shall be in the City of Fredericton or in such other place in the Province as the Commission may by by-law determine.

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

## 1 Dans la présente loi

« bande » désigne une bande au sens de la définition à la *Loi sur les Indiens* (Canada) qui est autorisée à conclure un accord en vertu de l’article 11.2;

« Commission » désigne la Commission des loteries du Nouveau-Brunswick;

« Ministre » désigne le ministre des Finances;

« réserve » désigne une réserve au sens de la définition à la *Loi sur les Indiens* (Canada), comme la réserve existe à la date où l’accord relativement à cette réserve est conclu en vertu de l’article 11.2 et s’entend également de toute addition à la réserve décrite dans toute modification à l’accord.

1996, c.34, art.1.

2(1) Est constituée une corporation de la Couronne appelée la Commission des loteries du Nouveau-Brunswick.

2(2) La Commission se compose de trois membres, à savoir, du Ministre et de deux sous-ministres que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil.

2(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, au sein de la Commission, le président et le vice-président.

3(1) La Commission est, à toutes les fins de la présente loi, un représentant de sa Majesté du chef de la province et elle ne peut exercer les pouvoirs que lui confère la présente loi qu’à ce titre.

3(2) La Commission est investie des pouvoirs énumérés à l’article 14 de la *Loi sur les compagnies*.

4 Sa Majesté du chef de la province est propriétaire des biens acquis par la Commission; le titre de propriété peut en être établi au nom de sa Majesté ou à celui de la Commission.

5 La Commission a son siège social à Fredericton ou à tout autre endroit de la province qu’elle peut désigner par règlement administratif.

**6** The Commission may, subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, make by-laws not contrary to the law or to this Act for

- (a) the administration, management and control of the property and affairs of the Commission;
- (b) the functions, duties and remuneration of all officers, agents and employees of the Commission;
- (c) the time and place for the holding of meetings by the Commission and the procedure in all things at such meetings including the quorum thereof;
- (d) the powers and duties of the Chairman and the Vice-Chairman;
- (e) the ordinary management of the Commission;
- (f) authorizing and controlling the use of marks, signs, advertisements and other devices created and used to further the purposes of the Commission; and
- (g) the conduct in all other particulars of the affairs of the Commission.

**7** The Commission may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council,

- (a) develop, organize, undertake, conduct and manage lottery schemes on behalf of the Government of the Province or on behalf of the Government of the Province and the governments of other provinces that have any agreement with this Province respecting any such lottery schemes;
- (b) enter into arrangements or agreements to develop, organize, undertake, conduct and manage lottery schemes on behalf of the government of one or more of the provinces or any agencies thereof;
- (c) enter into and carry out agreements with the government of one or more of the provinces or any agencies thereof for the purpose of establishing a body corporate to undertake, conduct and manage lottery schemes on behalf of the parties thereto; and
- (d) do all such other things as the Commission may from time to time consider necessary in respect of lotteries.

**6** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut établir, à condition qu'ils ne soient pas contraires aux règles de droit ou à la présente loi, des règlements administratifs concernant

- a) l'administration, la gestion et le contrôle de ses biens et affaires;
- b) les fonctions, attributions et rémunérations de tous ses dirigeants, représentants et employés;
- c) la date, le lieu et les modalités de fonctionnement de ses réunions, notamment les règles du quorum;
- d) les pouvoirs et attributions du président et du vice-président;
- e) la gestion de ses affaires courantes;
- f) l'autorisation et le contrôle de l'usage des marques, enseignes, réclames et autres moyens créés et utilisés pour promouvoir son objet; et
- g) l'expédition, à tous autres points de vue, de ses affaires.

**7** La Commission peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil,

- a) élaborer, organiser, entreprendre, tenir et administrer des loteries pour le compte du gouvernement du Nouveau-Brunswick ou pour le compte de celui-ci et d'autres provinces qui ont conclu un accord en ce domaine avec le Nouveau-Brunswick;
- b) conclure des arrangements ou accords pour élaborer, organiser, entreprendre, tenir et administrer des loteries pour le compte du gouvernement d'une ou de plusieurs provinces ou de tous organismes de celles-ci;
- c) conclure et mettre en oeuvre, avec le gouvernement d'une ou plusieurs provinces ou avec leurs organismes, des accords visant à créer une corporation chargée d'entreprendre, de tenir et d'administrer des loteries pour leur compte; et
- d) prendre toutes autres mesures qu'elle estime nécessaires relativement aux loteries.

**8** Where pursuant to an agreement entered into under the authority of paragraph 7(c), a body corporate has been incorporated, the Commission, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council,

(a) may enter into an agreement with the other governments concerned, whereby the body corporate may be designated as and become an agency of Her Majesty in right of the Province and of the other governments for the purpose of conducting and managing a lottery scheme in this Province and the other provinces, and

(b) may enter into an agreement with the body corporate, whereby the body corporate may be designated as and become an agency of Her Majesty in right of the Province for the purpose of conducting and managing a lottery scheme in this Province.

1990, c.63, s.1.

**9** All agreements entered into by the Commission, on behalf of the Government of the Province, with the government of one or more of the provinces shall contain a provision whereby the Commission shall share in the distribution of the proceeds of lottery schemes operated in this Province and any other province in accordance with such formula as is approved by the Lieutenant-Governor in Council.

1990, c.24, s.2.

**10** The net profits of the Commission, after provision for prizes and the payment of expenses, shall be paid into the Consolidated Fund at such time and in such manner as is prescribed by the Lieutenant-Governor in Council by regulation.

**10.1(1)** Notwithstanding section 10,

(a) the net profits of the Commission, after provision for prizes and the payment of expenses, from the lottery scheme designated under paragraph 11.1(a) shall be paid into the Arts Development Trust Fund, and

(b) the net profits of the Commission, after provision for prizes and the payment of expenses, from the lottery scheme designated under paragraph 11.1(b) shall be paid into the Sport Development Trust Fund.

**8** En cas de constitution d'une corporation conformément à un accord conclu en vertu de l'alinéa 7c), la Commission peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil,

a) conclure avec les autres gouvernements intéressés, un accord aux termes duquel la corporation peut devenir un organisme de Sa Majesté du chef de la province et des autres gouvernements et être désignée en cette qualité pour tenir et administrer une loterie au Nouveau-Brunswick et dans les autres provinces intéressées, et

b) conclure avec la corporation un accord, aux termes duquel la corporation peut devenir un organisme de Sa Majesté du chef de la province et être désignée en cette qualité pour tenir et administrer une loterie au Nouveau-Brunswick.

1990, c.63, art.1.

**9** Tous les accords conclus par la Commission, au nom du gouvernement de la province, avec le gouvernement d'une ou de plusieurs provinces doivent comporter une disposition garantissant la participation de la Commission à la distribution du produit des loteries exploitées au Nouveau-Brunswick et dans toute autre province selon la formule que le lieutenant-gouverneur en conseil approuve.

1990, c.24, art.2.

**10** Les bénéfices nets de la Commission, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, sont versés au Fonds consolidé au moment et de la manière que le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit par règlement.

**10.1(1)** Nonobstant l'article 10,

a) les bénéfices nets de la Commission, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, provenant d'une loterie désignée en vertu de l'alinéa 11.1a) doivent être versés au Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts, et

b) les bénéfices nets de la Commission, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, provenant d'une loterie désignée en vertu de l'alinéa 11.1b) doivent être versés au Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport.

**10.1(2)** Notwithstanding section 10,

(a) where, in any year, the amount paid into the Arts Development Trust Fund under paragraph (1)(a) does not total seven hundred thousand dollars, an amount sufficient to ensure that the total amount paid into the Arts Development Trust Fund in that year equals seven hundred thousand dollars shall be paid into the Arts Development Trust Fund, and

(b) where, in any year, the amount paid into the Sport Development Trust Fund under paragraph (1)(b) does not total five hundred thousand dollars, an amount sufficient to ensure that the total amount paid into the Sport Development Trust Fund in that year equals five hundred thousand dollars shall be paid into the Sport Development Trust Fund.

1990, c.13, s.1; 1993, c.1, s.1; 1998, c.23, s.1; 1999, c.20, s.1.

**10.2** Repealed: 2000, c.34, s.1.

1990, c.24, s.3; 1992, c.46, s.1; 1996, c.34, s.2; 2000, c.34, s.1.

**11** The Minister may pay or advance to the Commission, from time to time as required by it, amounts necessary for the attainment of its objects.

**11.1** The Minister shall each year designate

(a) a lottery scheme as the lottery scheme in respect of which the net profits of the Commission, after provision for prizes and the payment of expenses, shall be for deposit in the Arts Development Trust Fund, and

(b) a lottery scheme as the lottery scheme in respect of which the net profits of the Commission, after provision for prizes and the payment of expenses, shall be for deposit in the Sport Development Trust Fund.

1990, c.13, s.2.

**11.2(1)** Notwithstanding any other provision in this Act or any provision in the regulations under this Act or any other agreement under this Act, the Minister may, on behalf of Her Majesty the Queen in right of the Province, enter into an agreement with a band with respect to the establishment by the band of a gaming commission for the purpose of licensing and regulating lottery schemes on the band's reserve and with respect to the conduct, management and operation of any lottery scheme on the band's reserve.

**10.1(2)** Nonobstant l'article 10,

a) lorsque dans une année donnée, le montant versé au Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts en vertu de l'alinéa (1)a ne totalise pas sept cent mille dollars, un montant suffisant pour garantir que le montant total versé au Fonds pour l'année soit égal à sept cent mille dollars doit être versé au Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts, et

b) lorsque dans une année donnée, le montant versé au Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport en vertu de l'alinéa (1)b ne totalise pas cinq cent mille dollars, un montant suffisant pour garantir que le montant total versé au Fonds pour l'année soit égal à cinq cent mille dollars, doit être versé au Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport.

1990, c.13, art.1; 1993, c.1, art.1; 1998, c.23, art.1; 1999, c.20, art.1.

**10.2** Abrogé : 2000, c.34, art.1.

1990, c.24, art.3; 1992, c.46, art.1; 1996, c.34, art.2; 2000, c.34, art.1.

**11** Le Ministre peut, sur demande de la Commission, lui verser ou lui avancer les sommes nécessaires à la réalisation de son objet.

**11.1** Le Ministre doit chaque année désigner

a) une loterie dont les bénéfices nets de la Commission, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, doivent être pour dépôt au Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts, et

b) une loterie dont les bénéfices nets de la Commission, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, doivent être pour dépôt au Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport.

1990, c.13, art.2.

**11.2(1)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou toute disposition des règlements établis en vertu de la présente loi ou de tout autre accord établi en vertu de la présente loi, le Ministre peut, au nom de Sa Majesté la Reine du chef de la province, conclure un accord avec une bande relativement à l'établissement par la bande d'une commission des jeux aux fins de délivrer des licences et de réglementer les loteries sur la réserve de la bande, et relativement à la tenue, à l'administration et à l'exploitation de toute loterie sur la réserve de la bande.

**11.2(2)** The parties to an agreement under subsection (1) may amend the agreement for the purpose of applying the agreement to any addition to the reserve described in the amendment.

**11.2(3)** An agreement under subsection (1) may be amended, terminated or cancelled in accordance with this section and the terms and conditions in the agreement.

**11.2(4)** Where an agreement entered into under subsection (1) is in force and there is no breach of any of its terms or conditions,

(a) the Minister may pay to the band out of the Consolidated Fund the cost of any Breakopen tickets for use in a lottery scheme on the band's reserve that are purchased by the band from a supplier approved by the Commission, less the costs of the supplier with respect to such tickets, and

(b) the Commission may pay to the band the difference between the net profits of the Commission, after provision for prizes and the payment of expenses, from a lottery scheme on the band's reserve that utilizes video gaming devices and five per cent of the net profits, after provision for prizes and the payment of expenses, from such lottery scheme.

1996, c.34, s.3; 2000, c.34, s.2.

**12** The cost of administering this Act shall be paid by the Commission out of the proceeds of lotteries conducted pursuant to this Act.

**13** The accounts and financial transactions of the Commission shall be audited by the Auditor General.

**13.1** A body corporate incorporated pursuant to an agreement under paragraph 7(c) shall make available to the Auditor General its auditor's report and the working papers used in the preparation of its auditor's statement.

1995, c.24, s.2.

**14(1)** The Commission shall,

(a) within two months after the termination of each fiscal year, or

(b) where pursuant to section 8, a body corporate is designated and becomes an agency of Her Majesty in right of the Province, within two months after the sub-

**11.2(2)** Les parties à un accord en vertu du paragraphe (1) peuvent modifier l'accord aux fins d'appliquer l'accord à toute addition à la réserve décrite dans la modification.

**11.2(3)** Un accord établi en vertu du paragraphe (1) peut être modifié, résilié ou annulé conformément au présent article et aux modalités et conditions de l'accord.

**11.2(4)** Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) est en vigueur et qu'il n'y a aucun bris de ses modalités ou conditions,

a) le Ministre peut payer à la bande sur le Fonds consolidé les frais de tous billets à languette pour utilisation dans une loterie sur la réserve de la bande que la bande achète d'un fournisseur agréé par la Commission, moins les frais du fournisseur relativement à ces billets, et

b) la Commission peut payer à la bande la différence entre les bénéfices nets de la Commission, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, provenant d'une loterie sur la réserve de la bande qui utilise des appareils de jeux vidéo et cinq pour cent des bénéfices nets, après affectation des sommes nécessaires au paiement des prix et règlement des frais, provenant de cette loterie.

1996, c.34, art.3; 2000, c.34, art.2.

**12** La Commission acquitte les frais d'application de la présente loi sur le produit des loteries tenues sous son régime.

**13** Le vérificateur général vérifie les comptes et les opérations financières de la Commission.

**13.1** Une corporation créée en vertu d'un accord conclu en application de l'alinéa 7c) doit mettre à la disposition du vérificateur général le rapport de son vérificateur et les documents de travail utilisés dans son compte-rendu.

1995, c.24, art.2.

**14(1)** La Commission doit,

a) dans les deux mois qui suivent la fin de l'année financière, ou

b) lorsque, conformément à l'article 8, une corporation devient un organisme de Sa Majesté du chef de la province et est désignée en tant que telle, dans les deux

mission of the annual report of this body corporate to the Commission,

mois qui suivent la présentation du rapport annuel de cette corporation à la Commission,

submit to the Minister a report in such form as the Minister directs on the operations of the Commission for that fiscal year and the Minister shall cause the report to be laid before the Legislative Assembly if it is then sitting, or, if not, at the next ensuing sitting.

présenter au Ministre, sous la forme qu'il prescrit, le rapport annuel de ses activités; le Ministre fait déposer le rapport devant l'Assemblée législative si elle siège, ou, à défaut, lors de la session suivante.

**14(2)** The fiscal year of the Commission shall coincide with that of the Province.

**14(2)** L'année financière de la Commission correspond à celle de la province.

1978, c.35, s.1.

1978, c.35, art.1.

**15** The appointment of the Minister to the Commission shall not render him ineligible or disqualify him from sitting or voting in the Legislative Assembly by reason of his being a member of the Commission or by reason of any dealing by the Commission with the Province.

**15** Le Ministre n'est pas privé ou déchu de son droit de siéger et de voter à l'Assemblée législative du fait de sa nomination à la Commission ou de toute opération réalisée par celle-ci avec la province.

**15.1** An agreement entered into under the regulations before the commencement of this section and in effect on the commencement of this section or an agreement entered into under the regulations on or after the commencement of this section is subject to the regulations and where there is a conflict between an agreement and the regulations, the regulations prevail.

**15.1** Un accord conclu en vertu des règlements avant l'entrée en vigueur du présent article et en vigueur à l'entrée en vigueur du présent article ou un accord conclu en vertu des règlements à l'entrée en vigueur du présent article ou après cette date est assujéti aux règlements et lorsqu'il y a conflit entre un accord et les règlements, les règlements prévalent.

1993, c.15, s.1.

1993, c.15, art.1.

**16(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as he considers necessary for the purpose of this Act and without limiting the generality of the foregoing may make regulations

**16(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir les règlements qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi, et sans limiter la généralité de ce qui précède, il peut établir des règlements

(a) respecting the conduct, management and operation of lottery schemes under this Act;

a) concernant la tenue, l'administration et l'exploitation des loteries en vertu de la présente loi;

(a.1) respecting inspections for the purposes of ensuring and securing compliance with the regulations and agreements entered into under the regulations, including appointment of inspectors and their powers;

a.1) concernant les inspections afin d'assurer et de garantir la conformité aux règlements et aux accords conclus en vertu des règlements, y compris la nomination d'inspecteurs et leurs attributions;

(a.2) respecting the entering of any premises or place for the purposes of an inspection;

a.2) concernant l'entrée en tout lieu ou en tout endroit pour fins d'inspection;

(a.3) respecting requests for information or for the production for inspection of any document or any other thing for the purposes of an inspection;

a.3) concernant les demandes de renseignement ou la production pour fins d'inspection de documents ou d'autres choses;

(a.4) respecting the assistance of and the production for inspection of any document or any other thing by the person being inspected for the purposes of an inspection;

a.4) concernant l'aide que doit fournir une personne sous inspection et la fourniture pour inspection de tout document ou de toute autre chose par cette personne pour fins d'inspection;

(a.5) respecting the examination, removal and detention of any document or any other thing discovered during an inspection;

(a.6) respecting penalties for the violation of or non-compliance with the regulations or agreements entered into under the regulations, including imposition of penalties, kinds of penalties, amounts of penalties and appeal or review procedures;

(a.7) respecting the payment of interest on penalties and the rate of such interest;

(b) respecting the amounts and values of prizes and the terms and conditions to be attached thereto;

(c) respecting the consideration to be paid or given to secure a chance to win prizes;

(d) respecting agents and sellers and the fees or commissions to be given to them in respect of the distribution or sale of tickets or other chances in any lottery schemes under this Act;

(d.1) respecting the doing by any person of anything that is required for the conduct, management and operation of a lottery scheme, and respecting remuneration for doing it;

(e) respecting the manner in which tickets or other chances in any lottery schemes under this Act are to be sold or made available to the public;

(f) subject to section 10.1, prescribing the time and manner that the net profits of the Commission are to be paid into the Consolidated Fund;

(g) as he deems necessary for the administration of this Act.

**16(2)** A regulation made under this section may be retroactive in its operation.

1990, c.13, s.3; 1990, c.24, s.4; 1990, c.63, s.2; 1993, c.15, s.2; 2000, c.34, s.3.

**17** *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

a.5) concernant l'examen, l'enlèvement et la détention de tout document ou de toute autre chose découverte lors de l'inspection;

a.6) concernant les pénalités imposées pour une infraction ou la non-conformité aux règlements ou aux accords conclus en vertu des règlements, y compris l'imposition de pénalités, la nature de ces pénalités, le montant des pénalités et les procédures d'appel ou en révision;

a.7) concernant le paiement d'intérêt sur les pénalités et le taux de cet intérêt;

b) concernant le montant et la valeur des prix ainsi que les conditions y afférentes;

c) concernant la contrepartie à payer ou à fournir pour obtenir une chance de gagner un prix;

d) concernant les agents et vendeurs et la rémunération ou commission qui leur est accordée pour la distribution ou la vente des billets ou autres titres de participation aux loteries organisées en vertu de la présente loi;

d.1) concernant les gestes posés par toute personne qui sont requis pour la tenue, l'administration et l'exploitation d'une loterie et concernant sa rémunération;

e) concernant le mode de vente ou de mise à la disposition du public des billets ou autres titres de participation aux loteries organisées en vertu de la présente loi;

f) sous réserve de l'article 10.1, prescrivant le moment et la manière selon lesquels les bénéfices nets de la Commission doivent être versés au Fonds consolidé;

g) concernant toute autre chose qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

**16(2)** Un règlement établi en vertu du présent article peut s'appliquer de façon rétroactive.

1990, c.13, art.3; 1990, c.24, art.4; 1990, c.63, art.2; 1993, c.15, art.2; 2000, c.34, art.3.

**17** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*



**N.B.** This Act was proclaimed and came into force July 28, 1976.

**N.B.** La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 28 juillet 1976.

**N.B.** This Act is consolidated to June 30, 2000.

**N.B.** La présente loi est refondue au 30 juin 2000.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés